

---

# ЕВРАЗИЙСКИЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

№11 ноябрь, 2022

Ежемесячное научное издание

«Редакция Евразийского научного журнала»  
Санкт-Петербург 2022

---

(ISSN) 2410-7255

Евразийский научный журнал  
№11 ноябрь, 2022

Ежемесячное научное издание.

Зарегистрировано в Федеральной службе по надзору в сфере связи,  
информационных технологий и массовых коммуникаций  
(Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации средства массовой информации  
ПИ №ФС77-64058 от 25 декабря 2015 г.

Адрес редакции:  
192242, г. Санкт-Петербург, ул. Будапештская, д. 11  
E-mail: [info@journalPro.ru](mailto:info@journalPro.ru)

Главный редактор Золотарева Софья Андреевна

Адрес страницы в сети Интернет: [journalPro.ru](http://journalPro.ru)

Публикуемые статьи рецензируются  
Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов статей  
Ответственность за достоверность изложенной в статьях информации  
несут авторы  
Работы публикуются в авторской редакции  
При перепечатке ссылка на журнал обязательна

© Авторы статей, 2022  
© Редакция Евразийского научного журнала, 2022

---

## Содержание

<b>Содержание</b>	<b>4</b>
<b>Педагогические науки</b>	<b>5</b>
ТЕХНОЛОГИЯ УЧЕБНОГО МОЗГОВОГО ШТУРМА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	5
Преимущества мобильных технологий на занятиях по английскому языку	7
Изучение сказки-были «Неизвестный цветок» А. Платонова в национальной школе	9
Методика работы с многозначными словами на занятиях по английскому языку	11
Формирование коммуникативной компетенции у IT-студентов посредством обучения диалогической речи	13
Особенности формирования стиля управления в условиях деятельности дошкольной образовательной организации	15
<b>Технические науки</b>	<b>17</b>
Влияние токосяема на режимы работы ЭПС	17
ТЕХНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИННОВАЦИОННОГО РАЗВИТИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ СИСТЕМЫ СТРОИТЕЛЬНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ	19
<b>Социологические науки</b>	<b>23</b>
Профилактика алкогольной зависимости в подростковом возрасте	23
Prevention of alcohol addiction in adolescence.	23
<b>Филологические науки</b>	<b>25</b>
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ	25

# ТЕХНОЛОГИЯ УЧЕБНОГО МОЗГОВОГО ШТУРМА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Лозовская Татьяна Витальевна**

старший преподаватель  
кафедры межкультурных коммуникаций  
и международного туризма  
ГГУ имени Ф. Скорины  
Г. Гомель, Республика Беларусь

На сегодняшний день преподавателями Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины активно применяются различные активные формы обучения. Все большую популярность стал набирать и метод, представляющий собой эффективный способ стимулирования творческой активности студентов и позволяющий найти решение сложных проблем путем применения специальных правил обсуждения, — метод мозгового штурма.

Технология учебного мозгового штурма является перспективной формой учебной деятельности, так как может быть применима к любому возрасту обучаемых, на любом предмете и даже на одном из этапов отдельно взятого занятия. Данная методика предполагает решение творческих, эвристических задач, что стимулирует познавательную деятельность и развивает творческое мышление.

Основными правилами учебного мозгового штурма являются:

- свободное высказывание максимального числа идей;
- полный запрет критики;
- одобрение всех оригинальных, неординарных решений;
- обсуждение, классификация и доработка всех предложений.

Существуют определённые рекомендации по проведению учебного мозгового штурма. Основные из них соответствуют следующим этапам проведения.

1. Предварительный этап. Обучаемые разбиваются на несколько групп, обычно численностью 7–9 человек. Проводится своеобразный инструктаж по «штурму» идеи. В каждой группе выбирается командир (лидер, ведущий), который будет следить за выполнением правил штурма, подсказывать направления поиска решений, собирать и фиксировать идеи. Все группы могут работать над решением одной задачи или генерировать идеи по различным вопросам, объединённым одной общей основополагающей проблемой, которая ставится перед аудиторией. Необходимо также определить временные рамки основного этапа.

2. Этап создания банка идей. Главной задачей данного этапа является сбор как можно большего количества возможных решений, ответов, которые не осуждаются и не обсуждаются, а просто регистрируются, например, на доске, большом листе бумаги или записываются по группам. Кульминация обсуждения, это когда идеи начинают бить ключом, что говорит о раскрепощении участников и снятии боязни неправильного ответа.

3. Этап анализа. Набранные понятия можно расположить по группам, положив в основу различные критерии: по степени важности, возможности применимости и реализации,

оригинальности, согласия/отвержения большинством участников и т. д.

4. Обработка полученных результатов. После проведённой классификации идей выбираются самые перспективные для решения изначальной задачи [1].

Технология мозгового штурма, как и любая другая инновационная методика, обладает своими «плюсами» и «минусами». Положительные моменты заключаются в следующем:

— все учащиеся участвуют на равных позициях;

— имеется возможность наглядного изображения проблемы, так как в процессе постоянно фиксируются все выдвинутые идеи;

— создаются условия для развития познавательного интереса. Метод предполагает наличие соревновательной атмосферы, а для того, чтобы выдвигать правильные идеи, необходимо владеть достаточным уровнем знаний. Это побуждает учащихся к познанию.

К недостаткам можно отнести то, что:

— при разделении класса на группы может возникнуть доминирование лидеров, в то время как остальные не будут включены в процесс;

— возможно «заикливание» на однотипных идеях [2].

Несмотря на все эти трудности, технология мозгового штурма активно применяется преподавателями нашего университета в процессе обучения английскому языку студентов неязыковых специальностей.

### **Литература**

1 Щеколдина, А.В., Попова, О.Ю. «Мозговой штурм» как один из активных методов обучения профессионально ориентированному иностранному языку [Электронный ресурс]. — 2012. — Режим доступа: <http://www.volsu.ru/struct/institutes/regionaleconomics/management/employees/publication.php?id=000000045> — Дата доступа: 15.10.2022

2 Мозговой штурм — как метод обучения [Электронный ресурс]. — 2012. — Режим доступа: <http://school-box.ru/raznoe/vse-dlya-prezentazii/500-mozgovoy-shturm-kak-metod-obucheniya.html> — Дата доступа: 17.10.2022

# Преимущества мобильных технологий на занятиях по английскому языку

Чернякова Евгения Анатольевна

Специализированные мобильные приложения для изучения иностранных языков обладают возможностью в автоматическом режиме с применением современных методик обучения вырабатывать необходимые навыки и умения.

«Близость» к обучающемуся является основным преимуществом любого мобильного приложения — воспользоваться его помощью можно практически в любой момент. В современных языковых мобильных приложениях используют передовые методики для запоминания необходимой информации, адаптируя задания и языковой материал исходя из потребностей конкретного человека. Используя такое мобильное приложение в группе, преподаватель получает возможность сохранить высокую степень индивидуальности образовательного процесса.

Использование мобильных приложений позволяет напомнить студенту о необходимости выполнить то или иное учебное задание и приступить к его выполнению.

Преимуществами данного метода с точки зрения студента могут быть:

— удобное структурированное изложение основных тем в понятной современной форме — мобильном приложении;

— возможность закрепить знания, усвоенные в ходе занятия в игровой форме и использовать специальные методики для гарантированного запоминания;

— формирование необходимых языковых шаблонов и коммуникативных умений как в режиме диалога «студент — мобильное приложение», так и в рамках внутригрупповой коммуникации;

— автоматизированный контроль над своевременностью и правильностью выполнения необходимых учебных действий;

— геймификация, как средство дополнительной мотивации.

С точки зрения преподавателя такой вид деятельности:

— является персонализируемым инструментом выработки устойчивых языковых шаблонов и навыков коммуникации;

— освобождает время преподавателя для формирования творческой среды изучения грамматики на занятии, в то время как мобильное приложение используется для решения повторяющихся, «рутинных», задач;

— позволяет выявить наиболее проблемные вопросы или темы, требующие повторного рассмотрения при наличии соответствующих механизмов аналитической обработки результатов обучения;

— дает преподавателю точную картину прогресса каждого отдельного студента;

— предоставляет дополнительные возможности стимулирования и мотивации к изучению грамматики английского языка.

## Изучение сказки-были «Неизвестный цветок» А. Платонова в национальной школе

**Бысыина Людмила Гаврильевна**

Учитель русского языка и литературы  
Тулунинской средней школы, Россия, Якутск  
E-mail: [biologika@mail.ru](mailto:biologika@mail.ru)

В учебные программы средней школы произведения А. Платонова были введены сравнительно недавно. Подлинное открытие Платонова состоялось во второй половине 80-х, когда были опубликованы ранее запрещенные произведения (рассказ «Усомнившийся Макар», повести «Котлован» и «Ювенильное море», роман «Чевенгур» и др.). В практике современной национальной школы творчество А. Платонова изучается, в основном, на заключительном этапе литературного образования учащихся. Практическое освоение произведений Платонова сталкивается с рядом проблем, среди которых главная — усложнённая их читательского восприятия, обусловленная философской насыщенностью эстетических решений и своеобразием стиля писателя. Восприятие этих произведений не опирается на предшествующий опыт учащихся, поскольку каждое из них представляет собой специфическое, не имеющее аналога явление литературного процесса. Личностно-ориентированное взаимодействие учителя с учениками позволяет организовать учебный процесс, при котором значительно активизируется участие школьников в познавательной и исследовательской деятельности, результатом чего является наиболее полное освоение учеником художественного произведения с учетом собственного жизненного опыта. Такая организация уроков литературы особенно необходима при знакомстве с таким писателем, как Андрей Платонов, который создал «собственную уникальную модель мира» [1, с. 41].

На наш взгляд, возможность открытия «универсальных знаков» платоновского мира даруют сказки А. Платонова. Урок в пятом классе по сказке-были «Неизвестный цветок» будет открытием учащимися мира писателя, поэтому проводим занятие в виде урока-встречи «В гостях у Андрея Платонова». Особенность поэтики Платонова, состоящей в глубинной связи между философией и словом писателя, будет лучше воспринята при сопоставительном анализе со сказкой якутского писателя Т. Сметанина «Жаворонок». Сказка Сметанина о девочке-сироте, которая преодолевает преграды благодаря трудолюбию и доброте, близка сказке-были Платонова не только по содержанию, но и по системе образов, и по ключевым словам-фразам. Подходы к анализу языка этих сказок должны быть достаточно гибкими, способными донести до учащихся, что язык литературного произведения является тем строительным материалом, который способствует созданию словесно-художественной образности. Используется метод сравнения:

- Выпишите слова из сказки Сметанина «Жаворонок», отражающие национальный колорит.
- Выпишите слова из сказки-были Платонова, которые трудно дословно перевести.
- Что общего между «Жаворонком» Сметанина и «Неизвестным цветком» Платонова?
- Какие отличия у главных героев двух сказок?

Учитель строит процесс обучения, ориентируясь на предшествующий опыт юного писателя, а ученик входит в роль исследователя. Таким образом, главными качествами ученика являются инициативность и самостоятельность в решении таких вопросов, как «Анализ настроения сказки», «Главный герой сказки», «Почему произведение названо сказкой-былью?». Проводим смену умственных действий, используя метод гипотез, метод образного видения. Нахождение ключевых

слов помогает детям понять, что в сказке-были «Неизвестный цветок» Платонова и сказке «Жаворонок» Сметанина бесприютные сердца тянутся друг к другу, находя надежду и опору.

Произведения Платонова невозможно осмыслить без определенных усилий, эмоциональных и интеллектуальных затрат читателя. Знакомясь с инонациональной литературой, школьники нередко испытывают серьезные трудности в восприятии художественного произведения, не имеющего аналогов не только в их родной, но и в русской литературе. Применение личностно-ориентированного обучения при изучении произведений А. Платонова школы детям познакомиться с особенностями видения мира писателем и развивает коммуникативную компетентность, основанную на межкультурном взаимопонимании.

**Библиографический список:**

1. Вьюгин В.Ю. «Страна философов» Андрея Платонова: проблема творчества. Выпуск 5. — М., Наследие. 2002. — 41 с.
-

# Методика работы с многозначными словами на занятиях по английскому языку

**Аверьянова Виктория Владимировна**

доцент кафедры межкультурных  
коммуникаций и международного туризма  
ГГУ имени Ф. Скорины  
Г. Гомель, Республика Беларусь

**Аннотация.** В статье представлен один из способов, который обеспечивает лучшее запоминание лексических единиц на занятиях по английскому языку. Это работа с многозначными словами, выявление парадигматических, ассоциативных связей слова и его значений.

**Ключевые слова:** многозначное слово, парадигматические связи, синтагматические связи, метафора, метонимия.

Устойчивое запоминание лексического материала возможно только на основе многократных повторений, включения лексики как в синтагматические, так и в парадигматические ряды. Использование иноязычного слова в синтагме подразумевает его восприятие (в виде чтения, прослушивания) в различных контекстах, а затем включение слова в собственную речь. Эти виды деятельности считаются наиболее эффективными для цели усвоения лексики, так как здесь имеет место усвоение лексики в тех же условиях, в которых она будет употребляться в реальной жизни.

Вспомогательным по отношению к основному синтагматическому способу усвоения лексики выступает работа с лексикой на основе парадигматических связей. Это использование различных приемов систематизации, организации слов с помощью их семантических и других связей.

В процессе обучения иноязычной лексике выделяют этапы введения, тренировки и употребления лексических единиц. Актуализация парадигматических связей лексемы должна проводиться на начальных этапах, преимущественно на этапе введения и начальном этапе тренировки.

Знакомство с различными контекстами, включающими изучаемую лексику, является наилучшим способом введения новых слов. Однако выявление различных типов отношений между словами в системе — синонимических, ассоциативных, причинно-следственных и др. — помогает более устойчивому запоминанию слова, конкретизации его семантических характеристик.

Необходимость вводить слова в систему, логически организовывать лексику при семантизации подчеркивается во многих работах, посвященных методике работы с лексикой [1, с. 69-72; 2].

Одним из способов систематизации лексики, выявления лексических закономерностей может быть работа с многозначными словами. Такая работа проводится как на основе синтагмы, так и на основе парадигмы.

Назначение лексического материала — для активного или пассивного использования — определяет принципы работы с многозначными словами. При семантизации активной лексики на первый план должны выступить синтагматические связи слова. Усвоение слова возможно в единстве его формы и значения, единственно данного в определенном контексте. Каждый лексико-семантический вариант слова усваивается как отдельная коммуникативная единица, так как особенности значения определяют особенности сочетаемости и функционирования лексемы.

Для каждой новой лексической единицы пассивного словарного запаса сообщаются

различные значения, зафиксированные в лексическом минимуме. Эти значения могут вводиться как на основе синтагмы, так и парадигмы. При введении слов на основе парадигмы рекомендуется представлять не узкие, конкретные значения, а сразу давать толкование понятия, выделять стержневые центры в смысловом содержании многозначного слова (например, *driver* 'водитель любого транспортного средства'). Цель такого способа — показать, что, несмотря на многообразие, лексико-семантические варианты слова сохраняют семантическое единство слова [3; с. 70].

При работе с многозначными словами также очень важным является умение выявлять существенные и закономерные способы переосмысления значения слова. Это совершенствует механизмы языковой догадки, помогает распознавать значения многозначного слова, что особенно важно для развития потенциального словаря.

Примером работы с многозначными словами может быть представленное ниже упражнение. Это упражнение относится к разряду дифференцировочных. Перед его выполнением целесообразно дать краткие сведения об основных типах изменения семантики слова — метафоре (*metaphor*) и метонимии (*metonymy*).

***Define the types of relations between different meanings of one word:***

**alcohol** 'the clear liquid that is found in drinks such as beer, wine, etc. and is used in medicines, cleaning products, etc.' — 'drinks such as beer, wine, etc. that can make people drunk'

**animal** 'creature that is not a bird, a fish, a [reptile](#), an insect or a human'

— 'a person who behaves in a cruel or unpleasant way, or who is very dirty'

**paper** 'the thin material that you write and draw on and that is also used for wrapping and packing things' — 'a newspaper'

**curtain** 'a piece of cloth that is hung to cover a window' — 'a piece of thick, heavy cloth that hangs in front of the stage in the theatre'

**nerves** 'any of the long [fibres](#) that carry messages between the brain and parts of the body, enabling you to move, feel pain, etc.' — 'feelings of worry or stress'

**injection** 'the [act](#) of putting a [liquid](#), [especially](#) a [drug](#), into a person's [body](#) using a [needle](#) and a [syringe](#)' — 'the [introduction](#) of something new that is [necessary](#) or [helpful](#) to a [situation](#) or [process](#)'.

Таким образом, выявление различных семантических связей как в структуре многозначного слова, так и между разными словами, служит цели более устойчивого запоминания лексических единиц, и как следствие, является предпосылкой свободного владения языком.

**Литература**

1. Gains, R. Working with words: A guide to teaching and learning vocabulary / R. Gains, St. Redmann.— Cambridge: Cambridge University Press, 1986. — 200 с.

2. Баценко, И.В. Семантическое картирование как способ работы над лексическим материалом / И.В. Баценко // Замежные мовы ў Рэспубліцы Беларусь. — 2002. — № 2. — С. 26–30.

3. Попова, А.К. Использование парадигматических и синтагматических связей слов в практике преподавания английского языка /А.К. Попова // Пути совершенствования методической и языковой подготовки студентов на факультетах иностранных языков и на неспециальных факультетах. — Барнаул, 1983. — С. 68–70.

# Формирование коммуникативной компетенции у IT-студентов посредством обучения диалогической речи

**Короткая Марианна Викторовна**

старший преподаватель

ГГУ имени Ф. Скорины,

Беларусь, г. Гомель

Основная цель обучения иностранному языку в современном обществе заключается в том, чтобы подготовить компетентного специалиста, способного успешно осуществлять межкультурную коммуникацию. Владение навыками диалогической речи как одной из основных форм речевого общения является ключевым компонентом обучения иностранному языку в вузе.

Важным аспектом при формировании у IT-студентов коммуникативных навыков считается развитие интереса обучающихся к изучению иностранного языка. Как известно, стимулом к любому действию всегда является мотив, который вырабатывается основе индивидуальных потребностей. В реальном общении потребности диктуют конкретные жизненные ситуации, в учебном процессе — мотивы изучения языка (в будущем получить высокооплачиваемую должность в IT-компании, общаться с зарубежными коллегами, участвовать в международных профессиональных форумах и конференциях и т.п.). Потребности реализуются посредством определенных условий, или ситуаций, в которых используются различные виды общения: а именно, аутентичное, имитационное или учебное. Введение объемного лексического материала в устные темы и профессионально-ориентированные тексты, а также включение в них диалогов оказывает положительное влияние на формирование интереса к изучаемому иностранному языку, что, естественно, способствует более качественному овладению языковым материалом.

В качестве главного средства формирования коммуникативных навыков диалогической речи следует использовать упражнения, а в качестве вспомогательных средств — картины, циклы картин, учебные аудио и видеофайлы и т.п., которые могут стать опорой при ведении диалога.

На своем занятии преподаватель выступает в роли художника-творца, который может успешно реализовывать свои творческие способности в структуре занятия и включать всевозможные приемы обучения студентов языку. Как показывает практика преподавания английского языка студентам IT-специальностей, на занятии целесообразно разучивать уже готовые диалоги, компоновать диалогические контексты на основе имеющихся лексических и грамматических клише, а также составлять собственные диалоги на заданную тематику.

При разучивании готовых диалогов следует обращать внимание на инсценировку диалога по ролям и смену ролей, учитывая при этом интонационные модели определенных синтаксических структур (например, небольшие диалоги по теме «University» содержат определенный набор лексических единиц наряду с общеупотребительными устойчивыми выражениями). Компонова диалогические контексты на тему «British Universities», можно использовать карточки с готовыми клише, географические карты. При составлении собственных диалогов на тему «Our University» студенты могут использовать следующие темы: 1) опишите свое первое впечатление от университета; 2) какую новую информацию об университете вы узнали из текста; 3) дайте совет выпускнику школы; 4) кто помог вам выбрать будущую профессию? и т.п.

Если к тому же иллюстрировать диалоги мимикой и жестами, сопровождать комментариями (например, отражающими менталитет, традиции и обычаи страны изучаемого языка), это существенно упростит работу над диалогом и поможет раскрыть тему. Особое внимание следует

уделить содержанию разговора. Т.к. работа над актуальной темой будет проходить намного активнее. Задействование творческих способностей студентов, проявление инициативы с их стороны, а также привлечение дополнительного материала для беседы сделает подготовку к диалогу более интересной и продуктивной.

Таким образом, из всего вышесказанного можно заключить, что систематическая работа над диалогической речью с применением вышперечисленных методов способствует формированию коммуникативных навыков у студентов, которые вырабатывают привычку применять изученный лексический и грамматический материал в различных разговорных контекстах.

# Особенности формирования стиля управления в условиях деятельности дошкольной образовательной организации

**Кондратьева Елизавета Александровна**

магистрант ИПиП

Алтайского государственного педагогического университета,

Россия, г. Барнаул

Научный руководитель: **Богославец Лариса Геннадьевна**

к.п.н., доцент АлтГПУ

## **Аннотация.**

В статье анализируются стили управления руководителя дошкольной образовательной организации (далее — ДОО); уточняются профессионально — личностные качества руководителя в условиях совершенствования мотивации персонала.

**Ключевые слова:** руководитель образовательной организации, стиль управления, профессионально- личностные качества, управленческая деятельность.

Усложнение функции деятельности современных образовательных организаций обеспечивает значительные обновления в системе управленческой деятельности ее руководителя.

Период модернизации дошкольного образования, активные процессы его реформирования обуславливают новые задачи, возможности, качественные ориентиры использования и реализации определенных стилей управления в педагогическом коллективе, которые выступают главной и значимой характеристикой деятельности ДОО в целом.

В. М. Маслова отмечает, что эффективность и комфортность делового общения, межличностного взаимодействия, в коллективе в значительной степени зависит от реализуемого руководителем стиля управления [1].

Анализ психолого — педагогической, теоретической, социальной литературы свидетельствует, что стиль управления или руководства — это способ, система методов воздействия руководителя на подчиненных и сотрудников; один из важных факторов эффективной работы организации, широкой возможности реализации потенциальных, творческих возможностей членов коллектива [2].

В настоящее время управление ДОО — довольно сложный механизм, включающий конкретный анализ достигнутого уровня образовательного процесса, достижения результативности деятельности, рациональную расстановку целей, задач оперативного и тактического характера управления, методов мотивации и контроля, планирования, повышения качества дошкольного образования.

В связи с этим руководитель ДОО — прежде всего — стратег, координатор в создании имиджа и поддержании социального статуса образовательной организации; формировании единой команды; реализации оптимальных условий режима развития учреждения; форм самоуправления и общественного контроля.

Данные позиции управленческой деятельности предъявляют особые требования к профессиональным и личностным качествам руководителя, которые в структуре стиля управления образовательной организацией непосредственно влияют на эффективность ее деятельности.

Ряд исследователей (В.А. Сластенин, А.В. Мищенко, И.Ф. Исаев) раскрывают понятие «управленческий стиль руководителя» через технологии, творчество, ценности, выделяя следующие его компоненты: аксиологический, технологический, личностно — творческий [3].

Следовательно, в управленческой деятельности руководитель самореализуется, как личность, профессионал, организатор, методист, арбитр, воспитатель, «хозяйственник», общественный деятель, контролер.

Ежедневные взаимодействия с коллективом учреждения придают деятельности руководителя личностно — ориентированную направленность. Наблюдения показывают, что руководитель, имеющий высокий авторитет в коллективе, более демократичен, а отсутствие авторитета приводит к использованию авторитарных действий и решений.

Успешность деятельности ДОО в процессе управления формулируется с учетом ценностей гуманного и демократического подходов, единства коллегиального управления и единоначалия, объективности и субъективности информации в управлении образовательными системами.

Умение руководителя убеждать, побуждать коллектив на достижение поставленных целей и задач способствует формированию высокой степени мотивации у персонала ДОО, вместе с тем, не существует «плохих» или «хороших» стилей управления. В теории и практике менеджмента выделяют авторитарный, демократический и либеральный стили управления. Использование конкретной ситуации в деятельности — подготовка мероприятия в коллективе, рациональная расстановка и организация кадровых ресурсов, определение приоритетов и стратегий в деятельности ДОО, обеспеченность материально — технической базы, благоприятная атмосфера микроклимата, разработка и внедрение инноваций, удовлетворенность членов коллектива своим трудом, проявление творческой инициативы, учет личностных особенностей сотрудников обуславливают оптимальное соотношение обозначенных стилей управления и преобладающего стиля руководства в коллективе конкретной ДОО.

Таким образом, личностно профессиональные качества руководителя ДОО, выбранный демократический стиль управления способствуют плодотворной работе всего коллектива в целом, обеспечивают подготовку качественных управленческих решений.

### **Библиографический список**

1. Маслова В. М. Управление персоналом; учебник и практикум для академического бакалавриата. — М.: «Юрайт». —2015, — с. 390
2. Симонов В. Б. Педагогический менеджмент: 50 новейших особенностей в области управления процессом образования. — Учебные пособия. — М. «Новая школа». —1997
3. Кривошенко Л. Б. Педагогика — Учебное пособие. — М. «Юрайт». —2015

# Влияние токосъема на режимы работы ЭПС

**Бударкин Никита Андреевич**

Преподаватель,

Отделение: Тяговый подвижной состав РУТ (МИИТ)

Россия, г. Москва

E-mail: [nabudarkin-tps@yandex.ru](mailto:nabudarkin-tps@yandex.ru)

Токоприемник является неотъемлемой частью стабильной работы электрооборудования электроподвижного состава (ЭПС). В связи с этим обстоятельством токоприемники требуют к себе повышенного внимания и требования к ним предъявляемые, должны обеспечивать надежный токосъем при различных режимах работы и в широком диапазоне скоростей движения.

Токоприемники предназначены для съема тока с неподвижно расположенной контактной сети движущимся ЭПС.

В качестве электрооборудования, осуществляемого токосъемом на электроподвижном составе железных дорог, применяют токоприемники пантографного типа. Они бывают легкого и тяжелого типов.

Проблема токосъема на сегодняшний день является остро актуальной в связи с тенденциями увеличения скоростей движения.

Основными критериями, определяющими качество токосъема, являются эластичность контактной подвески и конструктивные особенности токоприемников, которые позволяют сохранять контакт при изменении высоты подвеса контактного провода, проходе жестких точек и т.д.

Условия нарушенного токосъема возникают как следствие конструктивного исполнения и технического состояния, как самой контактной подвески, так и токоприемников.

На условия стабильного токосъема влияют множество факторов, таких как погодные условия, режимы работы тяговых подстанций, план и профиль пути и т.д.

Напряжение на токоприемниках существенно влияет на работу тяговых электродвигателей (ТЭД), в частности, оно определяет ток электродвигателя и скорость электровоза на линии, т.е. отражается на пропускной способности участка, расходе электроэнергии на тягу поездов и т.д. Кроме этого, уровнем напряжения обусловлены надежность ТЭД в отношении перекрытия по коллекторам и условиям коммутации ТЭД.

Напряжение на токоприемниках оказывает влияние на конструкцию высоковольтных вспомогательных машин, масса и размеры которых ограничены габаритами кузова ЭПС. Это вынуждает вести поиски машин с использованием альтернативных принципов работы, основанных на работе полупроводников.

Для ЭПС работающего на переменном токе и работающих по системе двойного питания влияние уровня напряжения усугубляется процессами, происходящими в силовых и вспомогательных цепях ЭПС. Поэтому пределы колебания напряжения на обмотке трансформатора, от которой питаются двигатели, оказываются шире, чем на токоприемнике.

Таким образом, напряжение питания ТЭД является важнейшим фактором, определяющим их параметры и надежность в эксплуатации.

Режимы повышенного и пониженного напряжения наиболее неблагоприятны по нагреванию

---

обмоток. Важно, что при пониженном напряжении ТЭД будут нагружены повышенным током. Наряду с этим у электродвигателей привода вентиляторов на ЭПС постоянного тока снижается частота вращения, что ведет к снижению объема охлаждающего воздуха. А при повышенном уровне напряжения напротив — к увеличению частоты вращения вала, тока, и, следовательно, к увеличению температуры обмоток.

Очевидно, что напряжение на токоприемниках никогда не может быть постоянно стабильным.

В реальных условиях эксплуатации встречаются разнообразные режимы напряжения на токоприемниках в зависимости от условий работы ЭПС. В связи с этим были проведены множества испытаний, которые позволили установить длительное наименьшее напряжение на токоприемниках. Испытания проводились в различных условиях при регулировании напряжения на тяговых подстанциях и без него, при различной интенсивности движения на участке с различными массами поездов.

После выполненных испытаний были получены результаты, на основе которых сформулировали рекомендации по повышению качества токосъема ЭПС при различных режимах работы.

---

# ТЕХНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИННОВАЦИОННОГО РАЗВИТИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ СИСТЕМЫ СТРОИТЕЛЬНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ

**Потехин Игорь Алексеевич,**

к.э.н., менеджер Инновационного бизнес-инкубатора им. Ю.М. Борисова,  
Воронежский государственный технический университет,  
E-mail: [ipotehin@vgasu.vrn.ru](mailto:ipotehin@vgasu.vrn.ru) **Мищенко Валерий Яковлевич,**  
д.т.н., профессор кафедры технологии,  
организации строительства, экспертизы и управления недвижимостью,  
Воронежский государственный технический университет

**Понявина Наталия Александровна,**

к.т.н., доцент кафедры технологии, организации строительства,  
экспертизы и управления недвижимостью,  
Воронежский государственный технический университет

**Добросоцких Максим Геннадьевич,**

к.т.н., доцент кафедры технологии, организации строительства,  
экспертизы и управления недвижимостью,  
Воронежский государственный технический университет

**Аннотация:** В данной статье разрабатывается новый подход к инновационному развитию производственной системы с точки зрения технического аспекта. В качестве примера приведено предприятие строительной отрасли. Подход представлен в виде словесного и схематического описания развития системы. Схема построена на основе принципов теории автоматического управления и теории систем. На основе составления исходной модели существующей системы проведен анализ данных системы и предложены технические усовершенствования система. В рамках данной работы предложенные улучшения представлены с разных точек зрения и подходов, которые подробно рассмотрены. В результате данной исследовательской работы должен быть сформирован подход к техническому развитию производственных систем любой отрасли. Данный подход менее ресурсоемкий, чем существующие подходы к инновационному развитию.

Ключевые слова: инновационное развитие системы, производственная система, строительное предприятие, подход к совершенствованию системы, техническое развитие системы, примеры отраслей

## 1. Введение

Основная проблема инноваций на сегодняшний день — два радиальных пути развития технических систем. Один путь — опираться только на полученный опыт и дорабатывать существующие изделия. Данный путь понятен, но не является опережающим с точки зрения конкурентоспособности. В данном пути предприятие постоянно находится в роли догоняющего, а бессистемное постоянное улучшение может завести в технологический тупик. Второй радикальный путь — изобретать, отталкиваясь от того, чтобы изобретение главным образом не повторяло ничего существующего. Главная цель — избежать повторения. При этом подходе тратятся большие временные и финансовые ресурсы на разработку концепции нового изделия, при этом его полезность может быть очень мала. К тому же данный подход не могут освоить инженеры среднего уровня. Экономическое обеспечение данного процесса может рассматриваться с двух

точек зрения:

- описание экономики сформированной технической системы;
- адаптация технической системы для выравнивания экономической системы.

Техническое развитие концептуальное делится на 2 шага:

- 1) абстрактное представление улучшений системы;
- 2) работа с имеющимися техническими материалами.

Выставляются требования по улучшению системы безотносительно того, какие существуют изделия. На основе требований ведется поиск имеющихся материалов

## 2. Модель

Таблица 1 — Представление модели

Абстрактное представление улучшений	Работа с имеющимися материалами
Какие значения элементов системы мы хотим, чтобы наша целевая функция системы была такая, какая нужна Какая должна быть целевая функция	Сравнение с базой имеющихся материалов и механизмов Выход за пределы их возможностей Назначение требований к этим механизмам — параметрических — эргономических

Рассмотрим операции демонтажа здания. Усовершенствуем процесс в зависимости от изменения целевых требований. Использование отходов сноса зданий. Усовершенствуем использование вторичных материалов. Копания котлована. Усовершенствование процесса. Проблемы изобретательства в отраслях. Мы постоянно догоняем страны лидеры- в отдельных отраслях. Однако, в отраслях тяжелого вооружения и космоса и атомных ледоколов мы конкурентоспособны. Рассмотрим отставания и действия в разных отраслях. Улучшение — увеличение прочности элемента без изменения его характеристик. Модернизация — изменение характеристик в лучшую сторону за счет изменения структуры изделия. Абсолютно новое — введение изделия, ранее не существующего.

Таблица 2 — Степени технического развития производственной системы

Отрасль	Улучшение	Модернизация	Абсолютно новое
Строительство	Улучшение материалов измерительных инструментов	Установка лазерных электронных приборов на измерительных инструментах	Измерения по другому принципу — георадары
Охрана природы	Увеличение мощностей двигателей, увеличение прочности агрегатов	Автоматизация и роботизация отдельных узлов с целью повысить гибкость и точность системы природоохраны	

Разработка новой грузовой оснастки для техпроцесса ТЗ:

- 1) снятие строительных разрезанных блоков более высокой массы, чем стандартные;
- 2) выполнение всего комплекса демонтажа без присутствия людей на разрушаемом здании.

Проблема инноваций и технического развития в том, что даже консультанты крупнейших консалтинговых компаний лишь устраняют ошибки, делают улучшение настроек предприятия и его производственной системы. Но не предлагает концепций новой продукции, ее улучшения,

ее развития.

Техническое развитие любой производственной системы:

- 1) рассмотрение требований улучшения ее параметров при ее непосредственном применении в системе;
- 2) рассмотрение возможностей улучшения ее параметров при ее непосредственном применении в системе;
- 3) рассмотрение пределов времени на испытания для поддержания конкурентоспособности;
- 4) рассмотрение количества возможных опытов на проведение исследований;
- 5) испытания полученной системы с устойчивыми новыми характеристиками, лучше предыдущей.

Система именно опережающих улучшений технической системы и модернизации, а не повторяющей. Цель методики и подхода — именно улучшить систему без повторения решений других. Опережающее. А также вторая цель состоит в абстракции системы и ее рассмотрении даже без наличия практического опыта взаимодействия с ней. Моделировать не только систему саму, но и систему-потребителя. Нужно смоделировать взаимосвязи — функции. Чтобы понимать как улучшать полезную функцию изменяемой системы. Нужно иметь данные об известных пределах системы и ее элементов. Также нужно правильно соединить все предложенные улучшения, чтобы не получить заведомо 3 плохих результата:

- 1) усовершенствовать тупиковую вещь;
- 2) зарыться в постоянном тушении пожаров;
- 3) бездумно скопировать имеющуюся вещь.

Таблица 3 — Математическое описание улучшения системы

Система	Ф1 — соотношения пропускной способности между элементами Ф2- внутреннее соотношение компонентов (ресурсов, сил) внутри одного элемента при его работе Ф3 — сравнение двух разных характеристик в виде графиков Ф4 — обработка полуфабриката. Системы приложенных сил
Проблема	П1 — модели разновидностей проблем 1.1 — «узкое место» 1.2 — «неустойчивое положение» 1.3 — «накопление ошибок и остановка системы» 1.4 — «сильные помехи» 1.5 — «выход одного элемента из строя» П2 — модели «безпроблемной» работы

### 3.Примеры

Работы по демонтажу представляют собой пыльный процесс с большим количеством отходов на свалку. Необходимо обеспечить уменьшение образования пыли и количество отходов на свалку. В данной статье представим концептуальное оформление идеи механизированного сноса с уменьшенной трудоемкостью и уменьшенным пылеобразованием. Оценивается возможность технической реализации данного предложения. В исходном варианте проанализирована проблема и предложены варианты по ее решению. На основе предложения представлены возможные технические решения. Для их реализации разработана новая оснастка для строительных машин. Представлены технологические маршруты. Итогом является полный комплект технологической документации на процесс демонтажа с улучшенными характеристиками трудоемкости, о образовании отходов и уменьшенным травматизмом. Проблема: сносятся или в крошку или очень медленно и дорого. В обоих случаях очень грязно и долго для места сноса.

Предложение: новые механизированные насадки на экскаваторы, новая схема погрузки, транспортировка на полигон, безлюдная крупноблочная резка здания. Создать модель этого процесса и по нему улучшать характеристики элементов процесса и процесса в целом.

#### 4. Выводы:

На данный момент по результатам анализа имитационной модели целесообразно разработать образцы новой оснастки, новые комплекты технологических карт. В перспективе при положительных результатах испытаний — продолжить внедрение и расширить масштабы применения. Разрабатываемая модель строится на концепции теории автоматического управления. В системе предусмотрены допуски и случайности.

Предложена методика модернизации технологического процесса:

1. разработка теоретической модели лучшего варианта;
2. проведение лабораторных испытаний и представление образца изделия;
3. внедренное в жизнь техническое решение;
4. анализ опыта внедренного решения;
5. повторение цикла, усовершенствование решения, устранение ошибок.

#### Список литературы

1. [РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЙ ПРОБЛЕМЫ СТРОИТЕЛЬНЫХ ОТХОДОВ И ОБОСНОВАНИИ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ ЗАПУСКА РЕЦИКЛИНГА](#) Оплетаева К.С. [Вестник науки](#). 2022. Т. 4. № 1 (46). С. 230-234.
2. СП 325.1325800.2017 СВОД ПРАВИЛ. ЗДАНИЯ И СООРУЖЕНИЯ. Правила производства работ при демонтаже и утилизации. Buildings and construction. Rules for the production of demolition and recycling
3. Гусев Б.В., Загурский В.А. Вторичное использование бетонов.—М.: Стройиздат,1988.
4. Recycling Concrete Pavement Materials: A Practitioner's Reference Guide. August 2018 / A guide from National Concrete Pavement Technology Center Iowa State University
5. <https://www.beton.org/service/presse/details/gebaeude-aus-recyclingbeton/>
6. В.И.Гаркушенко, Г.Л.Дегтярев. Теория автоматического управления: Учебное пособие. Казань: Изд-во Казан. гос. техн. ун-та, 2010. 274с.
7. Вдовин В. М. Теория систем и системный анализ: Учебник для бакалавров / В. М. Вдовин, Л. Е. Суркова, В. А. Валентинов. — 3-е изд. — М.: Издательско@торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. — 644 с.
8. [ИМИТАЦИОННАЯ МОДЕЛЬ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ УКЛАДЧИКА ПРИ СТРОИТЕЛЬСТВЕ ДОРОЖНЫХ ПОКРЫТИЙ](#) Прокопьев А.П., Савченко А.Ю. В книге: Неделя науки СПбПУ. материалы научной конференции с международным участием. 2017. С. 410-413.

# Профилактика алкогольной зависимости в подростковом возрасте

**Иванов А.В.**

студент института педагогики и психологии,  
Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет  
имени В.М. Шукшина, г. Бийск, Россия  
E-mail: [al.sergei.09@mail.ru](mailto:al.sergei.09@mail.ru)

Научный руководитель – **Новолодская Е.Г.**

кандидат педагогических наук, доцент,  
Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет  
имени В.М. Шукшина, г. Бийск, Россия  
E-mail: [novoleg2508@yandex.ru](mailto:novoleg2508@yandex.ru)

## Prevention of alcohol addiction in adolescence.

**A.V. Ivanov**

Student Institute Pedagogy and Psychology,

*Altai State Humanitarian and Pedagogical University named after V.M. Shukshin,*

*Biysk, Russia e-mail: [al.sergei.09@mail.ru](mailto:al.sergei.09@mail.ru)*

**Scientific supervisor — E.G. Novolodskaya**

Candidate of pedagogical Sciences, Associate Professor,

*Altai State Humanitarian and Pedagogical University named after V.M. Shukshin,*

*Biysk, Russia*

E-mail: [novoleg2508@yandex.ru](mailto:novoleg2508@yandex.ru)

**Keywords:** Alcohol addiction, adolescents, prevention technologies.

На протяжении многих лет алкоголизм занимает ведущее место среди медицинских и социальных вопросов во всем мире и нашей стране в частности. Подростковый алкоголизм на сегодняшний день является актуальной проблемой и имеет большую практическую значимость, это обусловлено разрушительным влиянием алкоголя на здоровье и несформировавшуюся психику подростка. Впоследствии употребления спиртных напитков затрудняется социализация в общество и происходит формирование асоциального образа жизни, что в свою очередь приводит к росту преступности.[1] Подростковый возраст является очень важным периодом в жизни. Именно в этот период происходит становление личности, закладывается личностный фундамент. Цель нашего исследования выявить эффективные методы профилактики алкогольной зависимости в подростковом возрасте и дать рекомендации. Объектом исследования являются подростки в возрасте от 15 до 18 лет.

Разрабатывая профилактические программы, направленные на предотвращение злоупотребления алкогольных напитков подростками, необходимо учитывать, что они должны отвечать определенным требованиям: программы должны не только осуществляться в виде отдельных семинаров или конкурсов, акций и т.п. [2]

Профилактические программы злоупотребления алкоголем должны быть направлены на формирования у подростков в первую очередь навыков сопротивления алкогольному соблазну. Необходимо так же подчеркнуть, что не менее важным в профилактической программе является увлечение социально психологической компетенции в межличностных отношениях в семье, так как семья является очень важной средой, которая оказывает влияние на формирование его привычек и образа жизни. Очень часто подросток сталкивается с давлением со стороны его окружения и не может ему отказать, что приводит к первоначальной стадии алкоголизации.[3] Параллельно с этим у подростков расширяются и закрепляются знания о пагубном влиянии алкоголя, и в дальнейшем в сознании формируется негативное отношение к нему. Очень важно предотвратить алкогольную зависимость на раннем этапе. На раннем этапе алкоголизации отмечается феномен групповой психической зависимости, когда тяга к спиртному возникает в своей, хорошо знакомой компании. Наличие групповой зависимости не является угрожающим предвестником дальнейшей алкоголизации. С точки зрения А. Е. Личко, групповая зависимость является проявлением аддиктивного поведения подростков [4].

Результаты проведенного нами опроса в МБОУ Талицкая СОШ, среди учащихся 7-11 классы показали, что наиболее знакомые и устоявшиеся методы профилактики это:

- Наглядная агитация (50%)
- брошюры (30%)
- групповые занятия (20%)

Технологии индивидуальных занятий и организация встреч с бывшими алкоголиками, не отмечены. Так же не отмечалось привлечение наркологов и врачей к проведению профилактики в учебных заведениях.

Проведенное исследование позволяет сделать ряд выводов и рекомендаций.

1. Осознавая опасность алкогольной зависимости, будущие специалисты и педагоги, выступают за систематическую проведение бесед и консультаций со всеми категориями молодежи.

2 Молодые люди испытывают потребность в профессиональных консультациях о последствиях и причинах употребления алкоголя

3 Особое значение имеет постоянный мониторинг по оценке разрабатываемых и действующих программ по профилактике алкогольной зависимости.

#### **Список литературы:**

1. Причины и последствия употребления подростками алкоголя / М. А. Абросимова, Н. А. Дубровин, А. М. Воронцов [и др.] // Современные научные исследования и инновации. — 2021. — № 12(128). — EDN OWGKOE.
2. Личко А.Е., Битенский В.С. Подростковая наркология: руководство для врачей. Л., 1991.
3. Вишневский Ю. Р., Шанко В. Т. Социология молодежи. СПб., 2005.
4. Личко А.Е., Битенский В.С. Подростковая наркология: руководство для врачей. Л., 1991.

# ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Остапенко Т. И.

Преподаватель ГГУ имени Ф. Скорины,  
Республика Беларусь, г. Гомель  
E-mail: [koshkanemnogko@mail.ru](mailto:koshkanemnogko@mail.ru)

**Аннотация.** В данной статье рассматривается проблема перевода фразеологических единиц, используемых в качестве научных терминов. Анализируются различные способы перевода, позволяющие наиболее точно передать значение фразеологизмов.

**Ключевые слова.** Фразеологическая единица, перевод, эквивалент, аналог, лексический перевод, контекстуальная замена, фразеологический перевод, описательный перевод.

Фразеологический фонд любого языка достаточно обширен и реализуется в разных коммуникативных ситуациях. Разнообразие фразеологических единиц и их постоянное обновление, дает возможность использовать их в разговорной речи, публицистике и научно-деловых текстах. Каждому стилю речи присущи свои отличительные черты, так научный стиль отличается сдержанностью и лаконичностью, но, тем не менее обладает своим набором фразеологических единиц. Каждая сфера научной деятельности имеет фразеологический фонд, сформировавшийся в ходе исторического развития научных дисциплин. Так в научной литературе экономического направления можно встретить такие фразеологизмы, как *empty suit* (сотрудник, не выполняющий свои обязанности); *face value* (номинальная стоимость); *battle of the brands* (конкурентная борьба). Фразеологизмы из точных и естественных наук: *absolute zero* (абсолютный ноль); *big bang* (большой взрыв); *metal fatigue* (усталость металла); *red dwarf* (красный карлик); *reflex arc* (рефлекторная дуга); *Pavlov's dog* (собака Павлова); *black hole* (черная дыра); *square root* (квадратный корень). Медицинские фразеологизмы: *solar plexus* (солнечное сплетение); *fundus of eye* (глазное дно); *Adam's apple* (адамово яблоко); *Placebo effect* (эффект плацебо); *caesarean section* (кесарево сечение). [1]

Рассмотрим употребление фразеологических единиц, использующихся в качестве научных терминов и особенности их перевода на русский язык, на примере британского издания «The Guardian». В предложении *Already the poorest people on expensive prepay meters find their electricity running out at the speed of light* используется фразеологическая единица *the speed of light* [2].

Появление данного фразеологизма связано с работами Альберта Эйнштейна, в своей теории относительности он измерил скорость распространения световой волны и установил, что ничто не может двигаться быстрее скорости света. Как и большинство научных терминов, термин *the speed of light* отличается устойчивостью конструкции, невозможностью замены одного из компонентов синонимом, перестановкой слов внутри самого словосочетания. Метафорическое значение фразеологизма — *очень быстро* — определяется благодаря слову *speed*, которое указывает на быстроту совершения действия. Ввиду того, что работы Эйнштейна вызвали большой интерес у ученых во всем мире, они были переведены на многие языки, термин *скорость света* одновременно появился во всех европейских языках.

Являясь международным термином, словосочетание *the speed of light*, может быть переведено путем подбора полного эквивалента *скорость света*.

*Уже сейчас самые бедные люди, пользующиеся дорогими счетчиками с предоплатой, обнаруживают, что их электричество заканчивается со скоростью света.*

---

В предложении *A trust's defensive wall of silence under threat of a huge claim leaves bereaved families with nowhere to turn but the very welcoming arms of personal injury lawyers* встречается 2 фразеологизма: *wall of silence* и *welcoming arms*. Фразеологизм *wall of silence* имеет значение политика сокрытия правонарушений или незаконной деятельности. Перевод на русский язык не отличается большой вариативностью:

В русском языке данная идиома представлена в двух вариантах: эквивалент *стена молчания* и аналог *завеса молчания*, тем не менее последний вариант не может быть использован, так как он нарушает логику предложения. Прилагательное *defensive*, которое стоит перед фразеологизмом *wall of silence*, указывает на то, что наиболее адекватным вариантом перевода будет стена молчания.

В предложении *It takes an average — yes, an average — of 11.5 years to reach a settlement on a claim for a brain injury at birth, with a high burden of proof to find someone to blame* используется юридический термин *burden of proof*. Фразеологизм произошел от латинского выражения *Onus probandi incumbit ei qui dicit, non ei qui negat* — бремя доказывания принадлежит тому, кто говорит, а не тому, кто отрицает [3]. Значение фразеологизма было определено еще римским конституционным правом как требование и обязанность предоставления обоснованных, разумных доказательств в поддержку обвинения. Так как римское конституционное право легло в основу большинства европейских законов, термин *onus probandi* был калькирован в разных языках, включая русский и английский. Учитывая этимологию данного фразеологизма, его можно отнести к международным фразеологическим единицам. Как и большинство терминов, *burden of proof* имеет один эквивалентный вариант перевода — бремя доказывания.

*Требуется в среднем — да, в среднем — 11,5 лет, чтобы достичь урегулирования по иску о черепно-мозговой травме при рождении, с большим бременем доказывания, чтобы найти виноватого.*

*More red tape is part of the problem.* Идиома часто применяется в англоязычной прессе. Точное происхождение термина неясно, однако в 16 веке Священная Римская империя испанского короля Карла V начала использовать красные ленты, изготовленные в Голландии, для скрепления важных государственных документов. Это помогло отличить их от менее важных документов. Эта практика распространилась и на другие правительства. Во время Гражданской войны в США записи ветеранов также были перевязаны красными лентами, которые тогда рассматривались как символ бюрократического сопротивления публичному доступу к таким документам. Ввиду того, что данный термин исторически связан с западноевропейской практикой, в русском языке нет полных или частичных фразеологических соответствий, поэтому данная идиома может быть переведена только нефразеологическими способами.

1. Еще больше бюрократизма/бюрократии—это лишь часть проблемы.
2. Еще больше (бумажной) волокиты—это лишь часть проблемы.
3. Еще больше бюрократических препонов—это лишь часть проблемы.
4. Еще больше бюрократических процедур- это лишь часть проблемы.
5. Еще больше бюрократических проволочек- это лишь часть проблемы.

Первый вариант содержит лексическую замену, которая отражает основное значение фразеологизма и понятна русскоязычному читателю. Второй вариант перевода содержит лексику *волокита*, которая имеет более яркую эмоциональную окраску по сравнению с первым вариантом перевода и полностью соответствует публицистическому стилю, так как термин *волокита* часто применялся в русскоязычной прессе первой половины XX в. В третьем варианте используется

архаичная лексема *препоны*, которая, хоть и сохраняется в ряде устойчивых словосочетаний, может быть не понятна современному читателю. Четвертый вариант перевода не полно передает значение фразеологизма, так как слово *процедур* не имеет отрицательного значения, следовательно, не передает отношения автора. Пятый вариант является наиболее адекватным, так как сохраняет метафоричность переводимого фразеологизма и лексема *провоочки* наиболее полно раскрывает значение неоправданных задержек и передает отношение автора.

Пример использования специализированного термина, который может быть переведен с помощью контекстуальной замены, можно встретить в предложении *The first is whether this is a time when the Conservative party, with its hardwired sense of self-preservation, goes on red alert to seek Johnson's downfall* [4]. Словосочетание *red alert* используется в военном деле и означает наивысший уровень боевой готовности, когда нападение противника кажется неизбежным или, в более общем смысле, состояние боевой готовности, возникающее в результате неминуемой опасности. Происхождение данного фразеологизма связано со второй мировой войной. В отличие от предыдущего примера данный фразеологизм широко применяется в разных стилях речи и имеет эквиваленты в русском языке.

Рассмотрим приведенные варианты перевода в контексте предложения. Калькирование *красная тревога* не может считаться удачным вариантом перевода, так как обозначает один из уровней боевой готовности в военно-морском деле, а, как уже отмечалось ранее статья описывает политику Великобритании, такой перевод искажает смысл всего текста.

1. *Первый заключается в том, является ли это временем, когда Консервативная партия с ее врожденным чувством самосохранения переходит в режим боевой тревоги, чтобы добиться свержения Джонсона*

2. *Первый заключается в том, является ли это временем, когда Консервативная партия с ее врожденным чувством самосохранения переходит в сигнал тревоги, чтобы добиться свержения Джонсона*

3. *Первый заключается в том, является ли это временем, когда Консервативная партия с ее врожденным чувством самосохранения переходит в режим боевой готовности, чтобы добиться свержения Джонсона*

Как видно первый и второй варианты логическую структуру предложения, а, следовательно, не могут считаться адекватными вариантами перевода. Последний вариант наиболее уместен как с точки зрения точности перевода, так и с точки зрения стилистической целостности всего текста.

Таким образом, можно сделать вывод, что фразеологические единицы широко применяются в различных стилях речи, включая научный. Часть из них являются международными терминами и не вызывают сложностей при переводе. Однако, некоторые из них требуют детального изучения контекста для поиска наиболее адекватного варианта перевода.

### Список литературы:

1. Остапенко, Т. И. Употребление фразеологических единиц в английском языке в зависимости от коммуникативной ситуации / Т. И. Остапенко // Иностранные языки в межкультурном пространстве: методы исследования и технологии обучения: материалы 9-ой региональной научно-практической конференции (с международным участием), Москва, 24 сентября 2021 г./ Московский государственный областной университет ; редкол. : М. Н. Левченко (отв.ред.) [и др.]. — Москва, 2022. — С. 65–69.
2. Polly Toynbee People are struggling to pay their energy bills — here's a simple idea that could help[Электронный ресурс]. — Режим доступа:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/apr/21/people-struggling-pay-energy-bills-help>.

3. Википедия [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [https://en.wikipedia.org/wiki/Burden\\_of\\_proof\\_\(philosophy\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Burden_of_proof_(philosophy)) .
  4. Gaby Hinsliff The Tories have had a poll disaster — so why are we talking about takeaway curry? [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/may/08/tories-disaster-takeaway-curry-beergate-boris-johnson>.
-

*Для заметок:*

---